

ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ БЕСЕД ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ

ZASADY DLA UCHODźCÓW DOTYCZĄCE KONWERSACJI

- 1. участие в беседах бесплатное** Udział w konwersacjach jest bezpłatny.
- 2. беседы на польском языке проводятся в 10-месячном цикле.**
Konwersacje w języku polskim prowadzone są w cyklu 10 miesięcznym.
- 3. участие в беседах может быть прекращено в любое время. Вы должны как можно скорее сообщить координатору о своем желании прекратить беседу.**
Z udziału w konwersacjach można zrezygnować w każdym momencie. Należy poinformować koordynatorkę o chęci zakończenia konwersacji możliwie szybko.
- 4. Беседы должны длиться минимум один час в неделю. Точная продолжительность беседы подбирается индивидуально в зависимости от потребностей участников.**
Konwersacje powinny trwać minimum godzinę tygodniowo. Dokładny czas trwania spotkania jest indywidualnie dostosowany do potrzeb uczestników.
- 5. Разговоры проходят «вживую», в исключительных случаях онлайн через любую коммуникационную платформу по выбору участников или по телефону.** Konwersacje odbywają się “na żywo” W wyjątkowych sytuacjach online za pośrednictwem dowolnie wybranej przez uczestników platformy komunikacyjnej lub telefonicznie.
- 6. В случае возникновения каких-либо сомнений, проблем, вам предлагается связаться с координатором/координаторами.**
W razie jakichkolwiek wątpliwości, problemów zachęcamy do kontaktu z koordynatorką projektu: (**Agata Frankowska, tel. 509 452 187**).
- 7. Волонтеры не вступают в финансовые отношения с собеседниками (не одалживают им деньги, не покупают вещи) и не оказывают других услуг.**
Wolontariusze nie wchodzi w zależności finansowe z partnerami konwersacji (nie pożyczają im pieniędzy, nie kupują rzeczy) i nie świadczą innych usług.

8. **Если вы вынуждены/хотите отменить или перенести разговорные встречи по случайным причинам, пожалуйста, свяжитесь с координатором/координатором волонтеров как можно скорее.**
Jeśli z przyczyn losowych musisz/chcesz odwołać lub przesunąć konwersacje, skontaktuj się możliwie szybko z wolontariuszem/wolontariuszką.
9. **цель разговорных встреч - беседа, а не урок польского языка. Мы не ставим оценок, мы пытаемся наладить разговор. Мы отчитываемся не за успехи в обучении, а за то, как проходит общение.**
Celem spotkań konwersacyjnych jest rozmowa, nie lekcja polskiego. Nie stawiamy ocen, staramy się nawiązać rozmowę. Nie rozliczamy się z postępów w nauce, a raczej z tego, jak przebiega komunikacja.
10. **Развлекайтесь !** Bawcie się dobrze ☺

Я даю согласие на обработку моих персональных данных и использование моего изображения организацией Towarzystwo Inicjatyw Twórczych "e" с зарегистрированным офисом в Варшаве и соорганизаторами проекта "Польша для начинающих и продвинутых – передай дальше!" и я заявляю, что мне была предоставлена следующая информация / Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych oraz wykorzystanie wizerunku przez Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „e” z siedzibą w Warszawie oraz przez współorganizatorów projektu „Polska dla początkujących i zaawansowanych – podaj dalej!” i oświadczam, że zostały mi przekazane poniższe informacje

.....
Дата и разборчивая подпись / Data i czytelny podpis

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ / KLAUZULA INFORMACYJNA

Проект "Польша для начинающих и продвинутых - передай дальше!"

Projekt „Polska dla początkujących i zaawansowanych – podaj dalej!”

Администратор персональных данных / Administrator Danych Osobowych

Администратором ваших персональных данных является Towarzystwo Inicjatyw Twórczych "e" с местонахождением в Варшаве, ул. Hoża 35, в дальнейшем TITE, вы можете связаться с нами / Administratorem Pana/Pani danych osobowych jest Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „e”, z siedzibą w Warszawie, przy ul. Hożej 35, zwane dalej TITE, można się z nami skontaktować:

- по почте, отправив корреспонденцию на наш адрес / listownie, przesyłając korespondencję na nasz adres, ul. Hoża 35, 00-681 Warszawa.
- по телефону / telefonicznie, pod nr. telefonu: 720 909 011

- _____ по электронной почте, /mailowo, przesyłając korespondencję adres :
marta.bialek@e.org.pl

Сoadминистратор персональных данных / Współadministrator Danych osobowych

Сoadминистраторами ваших личных данных является Фонд «Польский миграционный форум» с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Szpitalna 5/14, куда можно обратиться / Współadministratorami Pana/Pani danych osobowych jest Fundacja Polskie Forum Migracyjne z siedzibą w Warszawie , przy ul. Szpitalnej 5/14, z którym można się skontaktować:

- по электронной почте / mailowo, przesyłając korespondencję na adres:
info@forummigracyjne.org

и Фонд развития местной демократии им. J. Regulskiego с местонахождением в Варшаве (ул. Żurawia, 43), действующим в консорциуме с Фондом развития информационного общества с местонахождением в Варшаве (ул. Коперника, 17) и Фондом образования для демократии с местонахождением в Варшаве (ул. Nowolipie 9/11) Программа «Активные граждане» - региональный фонд, с которым можно связаться /oraz Fundacja Rozwoju Demokracji Lokalnej im. J. Regulskiego z siedzibą w Warszawie (ul. Żurawia 43) prowadząca w konsorcjum z Fundacją Rozwoju Społeczeństwa Informacyjnego z siedzibą w Warszawie (Коперника 17) i Fundacją Edukacja dla Demokracji z siedzibą w Warszawie (ul. Nowolipie 9/11) Program Aktywni Obywatele – Fundusz Regionalny, z którym można się skontaktować;

- по электронной почте /mailowo, przesyłając korespondencję adres:
rodo.aofr@frdl.org.pl;

Цель и основание обработки персональных данных / Cel i podstawa przetwarzania danych osobowych

Ваши персональные данные будут обрабатываться только с целью /Pana/Pani dane osobowe przetwarzane będą wyłącznie w celu:

- реализация проекта по заключенному договору или деятельность, направленная на заключение договора, в соответствии со ст. 6(1)(b) Общего регламента по защите данных /realizacji projektu w ramach zawartej umowy lub też czynności zmierzających do zawarcia umowy, zgodnie art. 6 ust 1 lit b RODO,

- выполнение задач, осуществляемых в общественных интересах, вытекающих из устава Фонда, в соответствии со ст. 6(1)(e) Общего регламента по защите данных, /realizacji zadań realizowanych w interesie publicznym, wynikających ze statutu Fundacji, zgodnie z art. 6 ust 1 lit e RODO,
- реализация наших обоснованных целей, в соответствии со ст. 6 раздел 1 буква f Общего регламента по защите данных, такие как претензии или защита от претензий, публикация записей, фотографий, сделанных во время реализации проектов, /realizacji usprawiedliwionych naszych celów, zgodnie z art. 6 ust 1 lit f RODO, takich jak roszczenia lub obrona przed roszczeniami, publikacja nagrań, fotografii zarejestrowanych w trakcie realizacji projektów,
- рассылка информации о деятельности Товарищества «ę», в случае согласия на рассылку бюллетеня, в соответствии со ст. 6(1)(a) Общего регламента по защите данных / przesyłania informacji o działaniach Towarzystwa "ę", w przypadku wyrażenia zgody na wysyłkę newslettera, zgodnie z art. 6 ust 1 lit a RODO,
- запись и изображение, в случае фотосъемки профиля, когда вы даете на это согласие, в соответствии со ст. 6(1)(a) Общего регламента по защите данных / rejestrowania i utrwalania wizerunku, w przypadku wykonywania zdjęć profilowych, gdy wyrazi Pan/Pani na to zgodę, zgodnie z art. 6 ust 1 lit a RODO.

Получатели данных / Odbiorcy danych

Получателями ваших персональных данных могут быть внешние субъекты, сотрудничающие с Совместными контролерами, в том числе субъекты, реализующие Программу, Управление финансового механизма в Брюсселе, управляющее программами грантов EOG и Норвегии, представители государств-доноров и субъекты, предоставляющие ИТ, юридические и услуги бухгалтерского сопровождения и аудит и оценка Программы, а также страховых компаний и организаций, сотрудничающих с нами в связи с предоставлением услуг /Odbiorcami Pana/Pani danych osobowych mogą być podmioty zewnętrzne współpracujące z Współadministratorami, w tym podmioty realizujące Program, Biuro Mechanizmów Finansowych w Brukseli zarządzające programami z Funduszy EOG i Funduszy Norweskich, przedstawiciele Państw-Darczyńców oraz podmioty, które świadczą usługi wsparcia informatycznego, prawnego, księgowego oraz audytu i ewaluacji Programu a także

Towarzystwa ubezpieczeniowe oraz podmioty współpracujące z nami, w związku ze świadczeniem usług:

- хостинг / hostingowych,
- рекрутинговая комиссия / komisji rekrutacyjnej,
- финансовый контролер - в случае лиц, участвующих в проекте /kontroler finansowy – w przypadku osób biorących udział w projekcie,
- IT-поддержка / wsparcia informatycznego,
- поставщики решения для проведения опросов /dostawcy rozwiązania w zakresie przeprowadzanych ankiet.

Срок хранения данных / Okres retencji danych

Мы будем обрабатывать ваши персональные данные в течение следующего периода /Pana/Pani dane osobowe będziemy przetwarzać przez okres:

- до момента отзыва согласия на отправку коммерческой информации или публикацию изображения / do czasu odwołania zgody na przesyłanie informacji handlowych, lub na publikację wizerunku
- 5 лет (с конца года) в отношении данных, обработка которых регулируется законом, считая с даты заключения договора, в соответствии со статьей 74 Закона о бухгалтерском учете, для тех, кто прошел отбор на участие в программе / 5 lat (od zakończenia roku), w zakresie danych których przetwarzanie regulują przepisy prawa, licząc od dnia umowy, zgodnie z Art. 74 Ustawy o Rachunkowości, w przypadku osób, które zakwalifikowały się do programu.
- 3 месяца для людей, которые не прошли отбор на участие в программе / 3 miesiące w przypadku osób które nie zakwalifikowały się do programu
- до истечения срока давности по искам, вытекающим из договора о программе./do czasu przedawnienia roszczeń wynikających z umowy na realizację programu.

Ваши права / Przysługujące prawa

В связи с обработкой персональных данных у вас есть следующие права /W związku z przetwarzaniem danych osobowych przysługują Panu/Pani następujące prawa:

- право на доступ к вашим данным / prawo dostępu do treści swoich danych,

- право на внесение исправлений / prawo do sprostowania,
- право на удаление данных, если мы обрабатываем их без законных оснований / prawo do usunięcia danych w przypadku gdybyśmy je przetwarzali bez podstawy prawnej,
- право на передачу в объеме данных, которые мы обрабатываем на основании предоставленного согласия или основанием для которых является договор /prawo do przenoszenia, w zakresie danych które przetwarzamy na podstawie udzielonej zgody, lub których podstawą przetwarzania jest umowa,
- право на ограничение обработки /prawo ograniczenia przetwarzania,
- право на возражение / prawo wniesienia sprzeciwu,
- право отозвать согласие в любое время. Отзыв согласия не влияет на законность обработки на основании согласия до его отзыва / prawo cofnięcia zgody w dowolnym momencie. Cofnięcie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem,
- право подать жалобу в UODO, если вы считаете, что обработка ваших персональных данных нарушает положения RODO /prawo wniesienia skargi do UODO, gdy uzna Pan/Pani, iż przetwarzanie danych osobowych Pana/Pani dotyczących narusza przepisy RODO.

Добровольное предоставление данных / Dobrowolność podania danych

Предоставление ваших персональных данных является условием участия в Проекте /
Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest warunkiem wzięcia udziału w Projekcie.